

-(으)ㄴ/는 반면에

～する一方で、～に対して

二つの面を対比させます。書き言葉寄りで、論説や報告でよく使われます。

■ つけ方

品詞	形	例
動詞	-는 반면에	가다 → 가는 반면에
形容詞	-(으)ㄴ 반면에	좋다 → 좋은 반면에
名詞	인 반면에	학생인 반면에
ㄹ 語幹	ㄹ が落ちる	살다 → 사는 반면에
에 を省く	-(으)ㄴ/는 반면	좋은 반면
話し言葉	-(으)ㄴ/는데	より柔らかい

■ 使い方と注意

対比を表します。가격은 비싼 반면에 품질이 좋아요 (価格は高い一方で品質がいいです)。

書き言葉寄りです。論文、記事、報告書でよく使われます。会話では -(으)ㄴ/는데 や -지만 のほうが自然です。日本語の「一方で」と同じく、少しあらたまった響きがあります。

-(으)ㄴ/는 대신에 と近いですが、대신에 が引き換えの色を持つのに対し、반면에 は純粋な対比です。

長所と短所を並べるときに便利な形です。

■ 例文

- 1 가격이 비싼 반면에 품질이 좋습니다.
価格は高い一方で品質がいいです。
- 2 도시는 편리한 반면에 공기가 나빠요.
都市は便利な一方で空気が悪いです。
- 3 형은 조용한 반면에 동생은 활발해요.
兄は静かな一方で弟は活発です。
- 4 수출은 늘어난 반면 수입은 줄었습니다.
輸出は増えた一方で輸入は減りました。
- 5 일은 힘든 반면에 보람이 있어요.
仕事はつらい一方でやりがいがあります。
- 6 그는 말이 적은 반면에 행동이 빨라요.
彼は口数が少ない一方で行動が早いです。

■ 紛らわしいもの

-(으)ㄴ/는 대신에
引き換えの色を持ちます。반면에 は純粋な対比です。
비싼 대신에 좋아요. (その分) / 비싼 반면에 좋아요. (一方で)

-지만
単純な逆接です。반면에 は二つの面を並べて示します。
비싸지만 좋아요. (逆接) / 비싼 반면에 (対比)

-(으)ㄴ/는데
背景の提示で会話向きです。반면에 は書き言葉です。
비싼데 (話す) / 비싼 반면에 (書く)

■ まちがえやすい点

- X 좋은 반면에
○ 좋은 반면에
形容詞は -(으)ㄴ 반면에 です。
- X 학생 반면에
○ 학생인 반면에
名詞には 인 をつけます。
- X 비싼반면에
○ 비싼 반면에
반면 は名詞なので分かち書きします。